

ouvrage des plus précieux, mais d'autant plus difficile à rencontrer que, même dès le seizième siècle, il paraît qu'on a mêlé plus d'une fois les différentes éditions, témoin l'exemplaire de J. A. de Thou, relié en maroquin à ses armes, qui, avec les deux tomes de 1502-1503, avait les *Libri amatorii* de 1533. Il y a des exemplaires sur VÉLIN.

C'est l'Index grec-latin du tome premier qui a motivé l'admission dans notre Bibliographie de la présente édition d'Ovide. Dans son épître dédicatoire à Marc Musurus, qui figure en tête de l'édition de Stace <sup>1</sup>, Alde déclare qu'il n'a pas l'habitude de frustrer qui que ce soit de l'honneur qui lui appartient. Eh bien, il faut croire que l'illustre imprimeur a parfois mis ce devoir en oubli. Car nous avons la preuve que l'Index d'Ovide a été sinon intégralement rédigé par un Grec, au moins que ce Grec y a travaillé, et cette preuve nous est fournie par les deux lettres inédites suivantes <sup>2</sup>, qui nous révèlent en même temps le nom d'un collaborateur, jusqu'à ce jour inconnu, de la célèbre officine typographique de Venise.

Νικόλαος ὁ Βυζάντιος Ῥουβέρτω τῷ σοφῷ εὖ πράττειν.

"Οτι μὲν οὐκ ἀποκρίνομαί σοι, εὐγενέστατε ἄνερ, ἐν αὐτῷ τῶν γραμμάτων σου εἶδει γνωστόν σοι, ὥστε καὶ ἀξιός εἰμι συγγνώμης. Εἰ δέ τις κατηγορήσῃ μοῦ τι βουλευθεῖη, ἐπιτρέψω τὴν δίκην Γουβέρτω τῷ φιλέλληγι, δεινῷ μὲν τοῦς νόμους, ἀγαθῷ δὲ ῥήτορι καὶ σφόδρα δικανικῷ. Αὐτὸς ἄρα ὑπεραπολογήσεται τε καὶ ὑπερασπίσει μου · τὸ δὲ φιλόανθρωπον τῆς τιμίας σου κεφαλῆς, ὅσον ἐκ τῶν γραμμάτων δύναιτ' ἄν τις στοχάζεσθαι, τίς οὐκ ἂν ἀγάσαιο καὶ ὑπερθαυμάσειε ; ὅπου γε τοῦς μὲν ἀναξίους ὑπηρετεῖν σοι χρῆσθαι, μᾶλλον δὲ καταχρῆσθαι, ἡβουλήθης εἰπεῖν. Καὶ πολλὰς μὲν ἐγὼ οἶδά σοι χάριτας · σὺ δὲ χρῶ ἡμῖν ὅσον προσφιλές ἐστί σοι. Καὶ ταῦτα μὲν ταύτη.

Περὶ τὰ δὲ βιβλία ἅττα μοι παρέδωκας καὶ προσέτι Οὐαλέριον (ὠνησάμην γὰρ αὐτὸν τριῶν μαρκέλλων, καθὼς ἐνετείλω ἡμῖν) καλῶς τε καὶ ἐπιμελῶς δεδεμένα, ὡς καὶ αὐτὸς ὄψει, τῷ γραμματοφόρῳ ἐνεχειρίσαμεν καὶ παρακατέθημέν σοι κομίσει. Ὅπόσον δὲ ἀνηλώκαμεν εἰς τὸ δῆσαι αὐτά, ὅτι τεσσαρεσκαίδεκα μαρκέλλους, καὶ ὅτι οὐδὲ τὰ τοῦ Οὐιδίου σὺν τοῖς ἄλλοις δὴ βιβλίοις ἀποπέμπομεν διὰ τὸ μήπως ἐκτετυπῶσθαι, παραλήψω γράφειν · ἐξόν σοι παρὰ τοῦ γραμματοφόρου τοῦτο πυθέσθαι.

"Ἐρρωσο, καὶ με τῶν φιλάτων μοι τῷ κεφαλαίῳ Γουβέρτω σύστησον, καὶ λέξον ὅτι οὐ μόνον ἐφίεμαί τε καὶ ἐπιθυμῶ αὐτὸν ἰδεῖν, ἀλλὰ καί, εἰ χρόνον

1. Voir le numéro précédent, où nous avons reproduit ce document.

2. Les originaux font partie de la riche collection d'autographes réunie par feu Ambroise Firmin-Didot. Ils m'ont été fort obligeamment communiqués par G. Pawlowski, qui fut le bibliothécaire de cet aimable et savant imprimeur.

